

四川省少数民族文字报纸的历史与现状

李谢莉

[摘要]四川省民族地区历史上曾创立过四家正式的藏文报纸和新中国唯一的彝文报纸,这在中国少数民族报业史上占据了重要地位。本文对20世纪30年代以来各时期四川省少数民族文字报纸创立的社会背景、传播格局、具体特征和历史地位做出了简要阐述,特别针对它们当前所普遍面临的读者滑坡、发行量低迷、收支倒挂和人才缺乏等问题提出了对策建议。

[关键词]四川省;少数民族文字报纸;中国新闻史

中图分类号:G216

文献标识码:A

文章编号:1004-3926(2011)03-0167-05

基金项目:教育部人文社科2010年青年基金项目“四川省康巴地区和谐媒介生态与舆论环境构建研究”(10YJC860010)的阶段性成果。

作者简介:李谢莉(1976-),女,四川资中人,四川大学文学与新闻学院博士生,西南民族大学文学与新闻学院讲师;研究方向:新闻学与传播学。四川成都 610041

四川省少数民族人口主要聚居在甘孜藏族自治州、阿坝藏族羌族自治州和凉山彝族自治州(下文简称“三州地区”),是全国第二大藏区和最大的彝族聚居区。三州地区战略位置重要,清朝末年,赵尔丰经边,实行改土归流;民国时期,这里和雅安地区被称为“康属”(藏族聚居区)、“宁属”(彝族聚居区)和“雅属”;“抗战”期间,1939年“三属”正式建立西康省,直至1955年合并于新中国的四川省。这里历史上先后创立过四家正式的藏文报纸和新中国唯一的彝文报纸,它们作为当地少数民族新闻的主要传播工具,为“抗战”时期中国大西南的稳定和新中国四川省民族地区的发展进步做出了突出贡献,在中国少数民族报业史上谱写了浓墨重彩的篇章。本文试图打开尘封的历史,对20世纪30年代以来四川省少数民族报纸产生、更替与发展的演进轨迹进行系统追溯与梳理。

一、旧中国原西康省少数民族文字报纸的诞生与短暂存在

1939年元旦西康省正式建制,仅存续16年时间。建省之后,四川军阀刘文辉出任省主席,各项社会事业都有很大进步,在当时特殊的人文环境中新闻业也曾一度繁荣,早期的藏文报纸亦由此诞生,从而揭开了该地区少数民族文字报业史的第一页。

(一)西康省早期藏文报纸的诞生

西康省成立后,省会城市康定是全省新闻事业最集中的地区,同时它所在的“康属”是藏族聚居区,该地区最早的两种藏文报纸就在这里萌生。

1 《西康新闻》的藏文版——四川历史上的第一张藏文报纸

《西康新闻》藏文版创办于1939年4月24日,是西康建省委员会在康定出版的综合性报纸,西康建省后成为省政府的机关报;藏文版是其三个增刊之一,每期四开二版^{[1](P.362)},不定期刊,随报附送,不另收费。报道内容主要体现政府意图,包括国内外大事、本省政令、各地异闻,以及对康区文化、佛法和风俗习惯的宣传。当时,被誉为西藏佛学泰斗的喜饶嘉措从重庆致信,称赞其为“无价之宝”。由于当时人力、财力不足和印刷困难,《西康新闻》发行量不足千份,而藏文版的发行量亦更少。1945年3月15日《西康新闻》更名为《西康日报》,于1949年秋停刊,藏文版的出版期数不详。

2 《西康国民日报》的藏文版——旧中国创办的最后一张藏文报纸

《西康国民日报》是西康省国民党省党部机关报,1939年10月创刊于康定,主要内容是国内外要闻和地方新闻;1942年春增出藏文报,每周一期,四开四版,内容译自汉文版,印制精良;1944年该报同时出版汉藏同体报,前三版为汉文,第四版

为藏文版。由于西藏官方和喇嘛高僧对国内外形势非常关注,该报亦经由昌都转往拉萨,还发行到云南、青海、甘肃等省,发行量约为2000份。创办之初,藏文版主编为班禅驻康办事处主任宇结,西康省政府翻译室议员马志成和尼泊尔人汪德·汪茨仁负责编译工作;租借南门外天主堂的印刷机和藏文字模进行工作^[2]。《西康国民日报》及其藏文版大约在1947年下半年停刊,此后在旧中国不再有藏文报纸创刊^[3]。

(二)西康省早期藏文报纸的共同特征

1 机关报性质。两份报纸一份是西康省政府机关报,另一份是西康省国民党党部机关报,它们的创办均属于官方行政行为,服务于国民党政权的地方统治,亦伴随着国民党地方政权的覆灭而终刊;

2 依附于汉文版出版。两份报纸都并非独立的藏文报纸,而是依附于当地的汉文机关报创办出版,在内容容量和出版周期上都比汉文版更弱。但是,该地区党报机关报的汉文/少数民族文字双语传播模式却由此形成;

3 出版发行困难。由于当时报社人力、财力的限制,两份报纸为周刊或不定期刊,发行周刊较长;且西康省及周边藏区经济文化落后,藏文报刊的读者多局限于藏区的僧侣和官员,发行量较小;

4 影响深远。在抗日救亡的时代背景中,两份报纸用藏文报道的国内外要闻和西康本地新闻以及藏族文化,客观加强了藏区与祖国内地的信息交流和文化联系,对于维护中国抗日救亡的大后方——大西南的稳定发挥了积极作用。

(三)西康省早期藏文报纸诞生的原因

创办于旧中国的正规藏文报纸仅《西藏白话报》《藏语白话报》《西康新闻》藏文版和《西康国民日报》藏文版4种^[4],而康定独揽其二,原因如下:

1 西康省独特的地理环境为藏文报纸的诞生提供了土壤。西康省地处中国西南边陲,与青、藏、川、滇诸省相邻,是内地与边疆连接的纽带,据文献记载早在汉武帝时期就与中央政权发生了联系。民国初年,这里建立了西康特别行政区。从20世纪30年代起,驻守康定、雅安、西昌的军政机关开始兴办刊物,到西康建省前共出版有21种报刊,这些报刊活动为该地区后来藏文报纸的创办准备了条件;同时,自1907年《西藏白话报》创刊到1939年西康建省前,西藏、青海、南京、北京已相继出现了不同形式的7张藏文报纸^[4],尽管当时藏文报纸力量分散,但呈现出一种发展蔓延的态势,这也为西康省藏文报纸的正式萌生酝酿了

土壤。

2 西康省的成立为藏文报纸的创办提供了政治条件。西康省的建制统一了甘孜、阿坝、凉山等少数民族地区,而刘文辉实施了“建设新西康”的治康计划,扶持各项社会事业发展,政治环境较为宽松,加之重视通过报纸宣扬政绩,新闻事业呈现出一派繁荣的景象:一是从1939年建省到1949年的10年间新创办的报刊达40余种;二是成立了西康通讯社、炉边通讯社、建国新闻社、拓边新闻社、康东通讯社、康藏通讯社等众多通讯社;三是陆续成立了西昌新闻协会、西昌新闻记者公会、雅安新闻记者公会和康定记者公会等同业协会组织,记者队伍声势壮大。这都为藏文报纸的创刊孕育了坚实基础。

3 抗日战争的局势变化为藏文报纸的发展提供了良好氛围。抗战爆发后,由于西康远离前线,许多名人、学者、艺术家来到康定讲学、演出或举办展览,商务印书馆在康定设有营业部,生活书店也在此发行书籍。康定与外界的信息交流不断加强,从此声名远扬。国民政府首迁都四川重庆后,西康省作为战略后方的地位增强;同时川康公路、康青公路、乐西公路、西祥公路相继建成通车,极大地改变了西部地区交通困难的封闭状态,扩大了对外信息交流。伴随着抗战形势的转变和抗战宣传工作的不断加强,康定的藏文报纸也获得了短暂的发展。

二、新中国成立后四川省少数民族报纸文字的新格局

1955年秋,西康省合并于四川省,“三属”也先后更名为凉山彝族自治州、甘孜藏族自治州和阿坝藏族羌族自治州。1952年颁布的《中华人民共和国民族区域自治实施纲要》和1954年颁布的《中华人民共和国宪法》均确保民族平等和使用、发展本民族语言文字的自由权利,于是在新的历史语境中四川省新创刊了三家少数民族文字报纸,形成了崭新的传播格局。

(1)四川省新办少数民族文字报纸的创办

19世纪50年代以来四川省三州地区克服重重困难,创办了三家少数民族文字报纸,它们不仅是当时少数民族新闻的主要传播工具,也是最贴近基层群众的新闻媒体,为三州地区的民主改革与社会进步立下了汗马功劳。

1 《阿坝日报》藏文版——新中国第一家自治州级藏文机关报

《阿坝日报》是中共阿坝州委机关报,前身是1953年元旦创刊的《岷江报》1999年7月1日更

为现名。《阿坝日报》藏文版创办于1953年6月10日,当时为四开四版,周二刊,是新中国以来创立的第一家自治州级藏文机关报;1966年12月短暂停刊,1968年10月复刊;1993年,藏文版改为周三刊(周二、四、六出版),仍为四开四版,主要面对自治州内发行,90年代末每期发行量为700多份^{[5](P.660)}。《阿坝日报》藏文版自创刊以来,所刊发的藏文新闻、译文多次在全国、全省获得过奖励,特别是在1998年以来每年度全国地州市盟报和全国五省区藏文报协作会议的评比中,藏文报的作品多次获得一、二、三等奖的好成绩。

2 《甘孜报》藏文版

《甘孜报》是中共甘孜州委机关报,前身是1954年8月23日创办的《康定报》不定期刊,1955年1月改周刊,1956年1月改五日刊。初期每期报纸每个版都用藏、汉文对照排版,以后改为藏、汉文分别组版(前三版为藏文,第四版为汉文)^[6]。1956年10月更名为《甘孜报》分别出藏文版和汉文版,均为周二刊;1957年11月1日,藏文版改为周三刊,四开四版。1958年10月1日更名为《甘孜日报》,藏文版改为周六刊;1961年2月改出周三刊,后改为周二刊,报头也改回《甘孜报》。“文革”期间一度停刊,1974年2月1日复刊,四开四版,周三刊。1983年正式组建藏文编辑部,下设编辑组、通采组和时校组,走上了自编自采的道路,至90年代末发行量接近4000份。

3 《凉山日报》彝文版——新中国第一家也是唯一的彝文报

《凉山日报》是中共凉山州委机关报,前身是1958年5月1日创办的《凉山报》。1977年3月29日起《凉山报》试刊彝文版,到当年9月试刊8期,效果很好,于是1978年元旦《凉山报》彝文版正式创刊,四开四版,旬刊,逢一出版,售价四分。1979年元旦改为周刊;1981年元旦改为周三刊;1984年元旦更名为《凉山日报》5月1日改为周四刊。同时,1985年以来其彝文稿件多次获得全国少数民族地区报纸好新闻奖和四川省好新闻奖。1987年元旦后彝文版专门制作的六种彝文字体铜模投入使用。90年代,《凉山日报》彝文版设立要闻部、经济部、政治生活部、出版部和采通部5个部门,发行量为3800多份^{[7](P.60)}。

(二)四川省新办少数民族文字报纸报的具体特征

1 党报性质。三家报纸都是州委机关报的少数民族文字版,依附于汉文版出版(是同一个刊号出版的两张报纸)。它们的民族性和地域性突出,扎根基层,及时向少数民族受众传递与解释党和

政府的方针政策、报道国内外重大新闻,鼓舞了各族人民投身民主改革、禁烟禁毒、发展生产,具有不可替代的权威性和指导性,是党和政府联系人民的桥梁、民族团结的纽带、维护大局稳定的阵地和繁荣民族文化的重要园地。数十年来,它们得到了读者广泛信任和政府的多次嘉奖,也引发了国内外学者的热切关注,不仅国内许多民族研究机构、图书档案馆、历史博物馆都有收藏,英国、法国、日本、澳大利亚等国的记者、学者还曾专门来信索要或专程考察。

2 历程曲折。一是人、财、物奇缺,组建编采队伍、培养技术工人、调拨机器和购买物资都绝非易事;二是办报地点多次迁移,例如,《阿坝日报》藏文版经历了从茂县到刷经寺再到马尔康的三次社址更替;三是报名数次更改。例如,《阿坝日报》就历经从《岷江报》到《岷江日报》,再从《岷江报》复刊到《岷山报》,再到《阿坝报》《阿坝日报》的6次更改;四是出版周期的中断与调整。例如,《甘孜报》藏文版曾历经了不定期、五日刊、周二刊、周三刊、周六刊、周三刊、周二刊、周三刊共计8次调整,“文革”期间还曾停刊。

3 困难重重。一是内容少,最初只是汉文版的翻版,在容量和出版周期上都弱于汉文版;二是发行量低,由于藏族和彝族同胞中文盲和半文盲比重很大,读者面比较局限,因此最高发行量也不过4000份左右;三是发行渠道窄,主要依靠机关、事业单位等公费订阅,没有零售,而且由于交通不便,邮政投递也很难到位,一份报纸有时需要半个月到一个月才能到达读者手中;四是收入少,由于民族地方经济文化落后,且藏彝文版党报重在宣传效益,因此经济来源主要是国家财政拨款,基本没有广告和其他创收项目,长期处于接受供养的状态。

三、新世纪四川省少数民族文字报纸的发展现状

进入新世纪,伴随着西部大开发战略的实施和民族报业的深化改革,四川省三家少数民族文字报纸也走上了发展的快车道。它们作为自治州的党委机关报,以自身的权威性、指导性和贴近性,为四川省民族地区的“改革、发展、稳定”发挥了重要作用。

(一)四川省少数民族文字报纸的新发展

1 《阿坝日报》藏文版——全国藏区第一张对开彩色大报

2002年11月8日,《阿坝日报》藏文版实现了编采系统全微机化,是全国藏文报中首家实现藏文全微机化的报纸;2005年1月8日,藏文版率

先使用彩色胶版印刷技术,出版对开大报彩色版,是全国藏区第一张对开彩色大报。丹泊(藏族)副主编还入选了2000年第四届“全国十佳新闻工作者”。目前,藏文版为周三刊,分为要务版、经济新闻版、综合新闻版和文艺版,每期发行5000份。稿件来源既有翻译的汉文优秀文章、新华社的新闻稿,也有本报记者采写的稿件以及国内外400多名通讯员的来稿。随着“四川省国际旅游通道”的建立和大九寨旅游精品的开发,《阿坝日报》藏文版为贯彻州政府“旅游富州”的方略起到积极作用;同时它坚持宣传党的民族政策和宗教政策,为抵制达赖的分裂图谋、维护全州的政治稳定和民族团结做出了突出贡献。

2 《甘孜日报》藏文版——五省区统一发行的藏文大报

2003年元旦,《甘孜报》更名为《甘孜日报》藏文版改为对开大报,成为继《西藏日报》藏文版、《青海日报》藏文版之后的全国藏区第三张对开大报。目前,《甘孜日报》藏文版为周三刊,对开四版,内容中新闻要务占60%,文艺、通讯等其他内容占40%,每期发行5000份,是西藏、青海、甘肃、四川、云南五省区统一发行的藏文大报。稿件以本报编辑、记者翻译、采访为主,社会各界来稿为辅,办报质量较高。特别是“康巴文化”、“五彩云霞”等定期出版的文化/文学副刊,繁荣了康巴文化,培养了本土文学、文化新人,在五省区藏文报纸中享有盛誉。

3 《凉山日报》彝文版——全国唯一的彝文报纸

新世纪以来,《凉山日报》彝文版朝着地州市州盟报方向发展。2003年进行了版面改革,开辟《全面建设小康社会·小知识及专家领导谈小康》《学习贯彻十六大开辟山区致富路》《新时期彝族文化发展足迹》等新栏目,提升办报质量;2008年元旦,扩版为对开彩色大报。目前,《凉山日报》彝文版为周四刊,对开四版;覆盖凉山17个县市,各县均配备了专职或半专职彝文通讯干事,有彝文通讯员500多人;稿件来源于社会各界,翻译和投稿各占一半,其中彝文投稿占29%,新华社内容翻译占34%,凉山地区新闻内容翻译占21%,通讯员来稿占13%,其他的约占3%。固定栏目有《政策问答》《工作研究》《新闻调查》《农家顾问》《生活参考》《民族与法制》以及《团结》文艺副刊等等,多年来深受读者信赖和喜爱,发行量超过5000份。

(二)四川省少数民族文字报纸的发展瓶颈

尽管新世纪以来三家少数民族文字报纸有了长足进步,但是正如业内人士所说它们正面临着“是继续发展还是走向消亡的困难与挑战”^[8],而这

也是全国少数民族文字报纸所存在的普遍性问题。

1 读者滑坡。原因在于两方面:一是近些年来三州地区民族语文的学习积极性降低,不少地区青壮年的复盲率增加,使用民族语言文字创作和阅读的人减少^[9],加上民族语言文字的社会使用面窄,升学、招工用不上,挫伤了学校师生、待业青年及其家长的阅读积极性,例如《凉山日报》彝文版就感受到读者人数的下滑趋势^{[10](P.214)};二是民族文字报纸尚未充分发育,市场狭小,而三大电视工程实施后三州地区的电视覆盖大幅提升,网络媒体也在中心城市初步发展,对民族文字报纸的读者群形成严重挤压。

2 发行量低迷。首先是发行渠道窄,主要依赖公费订阅,几乎没有零售,而普通农牧民既无经济能力也无订阅习惯,因此征订工作难度极大,例如甘孜州在全州2412个行政村中95%以上没有征订《甘孜日报》藏、汉文报,90%以上乡村学校、98%以上的宾馆饭店、茶坊酒楼、旅游景区、车站等公共场所也很少见到^[11]。其二是邮政投递困难,邮政改革之后,区乡邮电所纷纷收缩,贫困地区乡镇邮政投递几乎处于瘫痪状态,报纸往往要一、两个月才能到达,看“堆堆报”的现象普遍,偏远的乡村一年只能收到一两次,投递工作不到位对读者看报和订报的热情影响很大。

3 收支倒挂。一方面是国家财政拨款相对有限,三家报纸都是州委机关报,办报经费主要来源于国家财政拨款,几乎没有广告收入,发行收入也微乎其微;另一方面办报成本则居高不下,一是发行量较低造成印刷费用较高,二是地广人稀、交通不便,记者采访的成本较高,三是读者居住分散,报纸的投递费用也较高。因此,收支的严重不平衡造成了民族文字报纸的长期亏损状态,令人十分困扰。例如《凉山日报》彝文版国家财政每年拨款45万元,而仅印刷费就需支付60万元,加上其他支出,每年亏损近百万元^①,主要由汉文版的广告收入来贴补。

4 人才缺乏。目前,《甘孜日报》藏文版有工作人员18人,《阿坝日报》藏文版有15人,《凉山日报》彝文版有23人^[9],人手基本不够用;同时,办报人员中新闻科班出身的较少,有的是从民族师范毕业直接到报社,新闻理论知识和业务技能不高,有的是只懂得本民族的文字,知识面窄,思想不开放,对办报质量提升有一定制约;多年来,“新鲜血液”很难补充,即便是本地区考入省内外新闻院校就读的少数民族毕业生特别是高学历毕业生,大多因为民族地区工作、生活条件差和福利待遇少而不愿意返乡效力。

(三)四川省少数民族文字报纸的发展思路

改善当前四川省三家少数民族文字报纸所面临的困境,除了地方政府继续对其进行经费和政策的支持以及地方学校双语教学的持久开展,报社自身也积极思变,苦练内功。

1 转变观念,逐步走向市场。长期以来,民族文字报纸仍沿用计划经济办报模式,处于“经费靠拨、亏损靠补”的封闭状态,从长远看,民族文字报纸“必须”、也“必将”和汉文报纸一样走向市场,因为发行量决定报纸的覆盖率、影响力和舆论引导力,一份发行量低迷的报纸很难达到预期的宣传效果,同时长期亏损也将令国家财政不堪重负,因此不及早树立市场意识、不走向市场,民族文字报纸就有消亡的危机。反观新世纪以来,三州地区汉文版党报走向市场,发行量和广告收入大幅提升,例如《阿坝日报》汉文版不仅发行量超过3万份,而且扩张到了都江堰、成都、重庆、青海、西藏、甘肃、江西等省市,广告收入上千万元。因此,笔者认为三州地区汉文版党报走过的道路就是民族文字报纸将要走上的道路,在保证宣传效益的前提下逐步走向市场,在市场中成长、壮大。

2 吃透读者,优化版面内容。其一,懂得藏/彝文的干部职工、学校师生大多是双语读者,因此民族文字报纸必须形成一种“不可替代”的独特优势,以民族文字报道独家新闻,提供民族视角和高质量的本土观点;目前三家报纸都是四开四版,版面容量并不饱和,且过于庄重活泼不足,缺乏形式包装,可有所改进。其二,已扫盲的农牧民在民族读物很少的情况下,长期需要与其生产、生活相关的知识性、服务性栏目,例如本地区适用的致富经验和科技、种植、畜牧业技术以及气象、水文、医疗、法律等实用知识。其三,注意培养新一代读者,可以结合网络媒体适当翻译当前流行文化,并提高互动性,同时加强民族文化副刊传播本民族优秀文化,培养本土文化“新星”,使其成为民族文化遗产的“乐土”。将来时机成熟,民族文字报纸也要上网,提供在线阅读。

3 重视征订,开拓发行渠道。首先是传统渠道的拓展,可在已征订汉文版的稳定读者中发展征订民族文字版,同时区、乡镇、村、学校、寺庙这些征订不多的“节点”要多做工作;其次是新渠道的开辟,三州地区旅游业发展较快,可以考虑在中心城市、旅游城市的宾馆、饭店、茶坊、商场、景区、车站进行适量的征订投放,而相邻的藏、滇、黔、青、甘等省区的藏、彝族与三州有相近的历史与文化,也可拓展征订发行;再次是使用必要的推销手段来扩大征订。民族文字报纸征订困难的主要原

因是社会影响不大、读者认识不足,因此必须注意“自我推销”,让读者认识和信赖,这方面可以借鉴中国第一家都市报《华西都市报》创刊时的“敲门哲学”,发行员挨家挨户上门推销,再配合一些发行艺术,如先赠后订、订报送“礼”等。

4 延揽人才,培养基层通讯员。首先,鉴于很难招收优秀大学毕业生情况,报社应与省内多所新闻院校建立“亲密”合作关系:一是通过委托培养、定向培养等方式资助本地优秀生源就读新闻院校,毕业后返乡效力;二是当前大学生在一线城市的实习和就业压力较大,报社可主动与新闻院校建立长期的“实习基地”和“调研基地”,既接纳低年级学生到报社见习,又欢迎高年级学生前来开展科研项目和业务实习,培养好感,建立感情;三是报社负责人和优秀编辑、记者定期到新闻院校演讲、交流,现身说法,宣传推销,增进了解,树立信心。其次是坚持培养基层通讯员,在机关干部、乡镇干部、学校老师、高中毕业生、农民中发展能用本民族文字采写的通讯员,每一个基层村寨都可发展一人,将来也可从中择优选拔记者。

注释:

①本数据由2009年7月西南民族大学文学与新闻传播学院新闻系师生赴《凉山日报》彝文版调研时,由其副主编海来牛牛提供。

参考文献:

- [1]白润生.中国少数民族新闻传播通史(上)[M].北京:中央民族大学出版社,2008
- [2]王绿萍.解放前四川西部少数民族地区的新闻事业[J].西南民族学院学报(哲学社会科学版),1991(11).
- [3]白润生.少数民族报业史简论[J].中央民族大学学报,1996(5).
- [4]周德仓.关于中国藏语报刊史研究的几个基本问题[J].西藏民族学院学报(哲学社会科学版),2007(4).
- [5]中国新闻年鉴·1999年[M].北京:中国新闻年鉴出版社,2000.
- [6]杨丹叔,张永才.副刊:媒介经营的重要筹码——举例《甘孜日报》当议民族地区党报副刊方略[J].康定民族师范高等专科学校学报,2006(2).
- [7]凉山州人民政府地方志办公室.1999年凉山年鉴[M].成都:四川人民出版社,2000
- [8]齐米.当前少数民族文字报业发展面临的挑战及对策[J].新闻界,2004(5).
- [9]马锦卫等.四川民族地区民族语言文字应用情况研究[J].西南民族大学学报(人文社科版),2006(8).
- [10]《凉山日报》彝文报调查组.办好彝文报功在当代利在千秋——《凉山日报》彝文报读者情况调查[A]/白润生.当代中国少数民族新闻事业调查报告[C].北京:中央民族大学出版社,2010
- [11]钟克勋.康巴地区民族新闻传播的掣肘与策略[J].西南民族大学学报(人文社科版),2007(8).

收稿日期:2010-11-30 责任编辑:吴定勇